

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

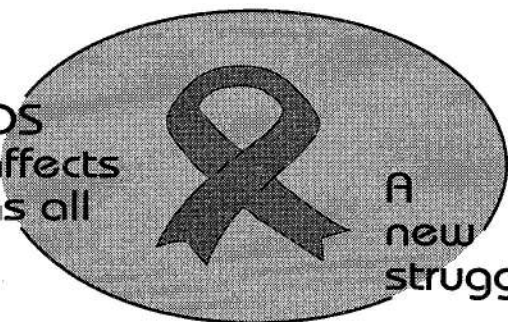
Vol. 411

PRETORIA, 10 SEPTEMBER 1999

No. 20458

We all have the power to prevent AIDS

AIDS
affects
us all



A
new
struggle

Prevention is the cure

**AIDS
HELPUNE**

0800 012 322

DEPARTMENT OF HEALTH

BOARD NOTICES

BOARD NOTICE 90 OF 1999

PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD ACT, 1995

DESIGNATION OF A PROVINCIAL LANGUAGE COMMITTEE: NORTH WEST

The Board formally recognises the Provincial Language Committee established for North West in terms of section 8(8)(a) of the Pan South African Language Board Act, 1995 (Act No. 59 of 1995), constituted as follows:

MEMBERS

1. Prof. W.A.M. Carstens
2. to be finalised
3. Mr. M.S. Ntuli
4. Mr. L.L. Fanie
5. Mr. T. Ngwenya
6. Mr. R. Hlongwane
7. Mrs. E.M. Dikotla
8. Ms. M.M. Letsie
9. Mr. M.K. Molebaloa
10. Dr. B. Malefo
11. Mr. M.P. Rakgokong
12. to be finalised
13. Mr. J. Muridili

LANGUAGE

Afrikaans
English
isiNdebele
isiXhosa
isiZulu + siSwati
Sepedi + Xitsonga
Setswana
Sesotho
Setswana
Setswana
Setswana
Sign Language
Tshivenda

Mrs. Phage (**ex officio member**)

The Chief Executive Officer

PANSALB

Private Bag X08

Arcadia

0007

Telephone: 012-341 9638

Fax: 012- 3415938

E-mail: nkosana@pansalb.org.za

DIKITSISO TSA BOTO

KITISISO YA BOTO 90**MOLAO, 1995 WA BOTO YA ' PUO TSOTLHE TSA AFORIKA BORWA****TLHÔMÔ YA KOMITI YA PUO YA POROFENSE: BOKONE BOPHIRIMA**

Boto e amogela ka tshwanelo Komiti ya Puo ya Porofense e e theetswang porofense ya Bokone Bophirima go ya ka temana 8 (8)(a) ya Molao wa Boto ya Dipuo Tsotlhe tsa Aforika Borwa (Molao 59 wa 1995) e tshamilwe ka ditokololo tse di latelang:

Ditokololo

1. Moporof. W.A.M. Carstens
2. Ga e a wediwa
3. Rre M.S. Ntuli
4. Rre L.L. Fanie
5. Rre T. Ngwenya
6. Rre R. Hlongwane
7. Mme E.M. Dikotla
8. Mme M.M. Letsie
9. Rre M.K. Molebaloa
10. Ngaka B. Malefo
11. Rre M.P. Rakgokong
12. Ga e a wediwa
13. Rre M.P. Rakgokong

Puo

Afrikaans
English
isiNdebele
isiXhosa
isiZulu + siSwati
Sepedi + Xitsonga
Setswana
Sesotho
Setswana
Setswana
Setswana
Sign Language
Setswana

Mme Phage (**tokololo ya ex-officio**)

Motlhankedi Khuduthamaga-Mogolo

PANSALB

Kgetsanaposo X08

Arcadia

0007

Mogala :012-341 9638

Fekese : 012-341 5938

Poso-E : nkosana@pansalb.org.za

RAADSKENNISGEWINGS

RAADSKENNISGEWING 90 VAN 1999**WET OP DIE PAN-SUID-AFRIKAANSE TAALRAAD, 1995****AANWYSING VAN 'N PROVINSIALE TAALKOMITEE: NOORDWES**

Die Raad verleen formeel erkenning aan die Provinsiale Taalkomitee wat vir Noordwes ingestel is ingevolge artikel 8(8)(a) van die Wet op die Suid-Afrikaanse Taalraad, 1995 (Wet No. 59 van 1995), bestaande uit die volgende lede:

LEDE

1. Prof. W.A.M. Carstens
2. Uitsluitel moet nog verkry word
3. Uitsluitel moet nog verkry word
4. Mnr. L.L. Fanie
5. Mnr. M.S. Ntuli
6. Mnr. T. Ngwenya
7. Mnr. R. Hlongwane
8. Mev. E.M. Dikotla
9. Me. M.M. Letsie
10. Mnr. M.K. Malebaloa
11. Mnr. B. Malefo
12. Mnr. M.P. Rakgokong
13. Mnr. J. Muridili

TAAL

Afrikaans
Engels
Gebaretaal
isiXhosa
isiNdebele
isiZulu + siSwati
Sepedi + Xitsonga
Setswana
Sesotho
Setswana
Setswana
Setswana
Tshivenda

Mev. Phage (**ex officio lid**)

Die Hoof- Uitvoerende Beampte

PANSAT

Privaatsak X 08

Arcadia

0007

Telefoon: 012-341 9638

Faks: 012-3415938

E-pos: nkosana@pansalb.org.za

BOARD NOTICE 91 OF 1999**PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD****BOARD NOTICES****PUBLICATION OF A DECISION IN TERMS OF SECTION 11(7) OF THE PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD ACT, 1995 (ACT NO. 59 OF 1995)**

1. WHEREAS Professor S.P. Olivier of the Department of Afrikaans at the University of Venda submitted a complaint to the Board to the effect that the University is in the process of phasing out Afrikaans despite the need to teach it in the Northern Province;
2. AND WHEREAS the Board has investigated the complaint in terms of section 11(4) of the Pan South African Language Board Act, 1995;
3. NOW THEREFORE, the Board hereby decides:
 - (a) that Senate and Council of the University of Venda must afford the Department of Afrikaans the opportunity to present the departmental three year plan for Afrikaans courses; and
 - (b) that the planning on the part of the University to phase out two Afrikaans courses and retain another course, does not in itself constitute a violation of language rights.

RAADSKENNISGEWING 91 VAN 1999**RAADSKENNISGEWINGS****PUBLIKASIE VAN 'N BESLUIT INGEVOLGE ARTIKEL 11(7) VAN DIE WET
OP DIE PAN-SUID-AFRIKAANSE TAALRAAD, 1995 (WET NO. 59 VAN 1995)**

1. AANGESIEN Professor S.P. Olivier van die Department Afrikaans by die Universiteit van Venda 'n klagte by die Raad aanhangig gemaak het dat die Universiteit in die proses is om Afrikaans uit te faseer terwyl die behoefte in die Noordelike Provinsie bestaan aan onderrig in Afrikaans;
2. EN AANGESIEN die Raad die klagte ondersoek het ingevolge artikel 11(4) van die Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad, 1995;
3. DERHALWE beslis die Raad :
 - (a) dat die Senaat en die Raad van die Universiteit van Venda die Departement van Afrikaans die geleentheid moet gun om die departementele drie jaar-plan vir Afrikaanse kursusse voor te lê; en
 - (b) dat die Universiteit se plan om twee Afrikaanse kursusse uit te faseer en een Afrikaanse kursus te behou, nie insigself 'n aantasting van taalregte daarstel nie.

BOARD NOTICE 91 OF 1999

NDIVHADZO DZI BVAHO KHA BODO

**U ANDADZWA HA LE LA TSHEWA, ZWO ITWA HU TSHI TEVHEDZWA
TSHIPIDA 11(7) TSHA MULAYO WA BODO NYANGAREDZI YA NYAMBO
DZA AFRIKA TSHIPEMBE WA 1995 (MULAYO WA NOMBORO 59 WA 1995)**

1. SA MUSI Muphurofesa S.P. Olivier vha Muhasho wa Afrikaans ngei Yunivesithi ya Venda vho rumela Bodo luṱwalo lwa u gwalaba lune lwa bula uri Yunivesithi iyi i kha mafhungo a u vhulaha Afrikaans afho Yunivesithi naho hu uri zwi tou vha khagala vhukumakuma uri Afrikaans yo tea u funzwa ngei Northern Province;
2. NAHONE, SA MUSI Bodo yo no ḡi ita ṱhōḡisiso malugana na u gwalaba uhu i tshi tevhedza tshipida tsha 11 (4) tsha Mulayo wa Bodo Nyangaredzi ya Nyambo dza Afrika Tshipembe wa 1995;
3. ZWINO-HA, Bodo i tshea ḽa uri:
 - (a) Sinethe na Khantsele ya Yunivesithi ya Venda zwi tea u ṅea Muhasho wa Afrikaans tshifhinga tsha uri muhasho uyu u ḡise pulane dzawo dza miṱwaha miraru dza u funza khoso dza Afrikaans; nahone
 - (b) zwe Yunivesithi ya pulana zwa uri i vhulahe khoso mbili dza Afrikaans ngeno nthihi i tshi ḡo ḡi sala zwayo, a zwi tou pfi ngohongoho ndi mafhungo a u khakhela pfanelo dza nyambo.

BOARD NOTICE 91 OF 1999**DITSEBISO TSA LEKGOTLA****KGATISO YA QETO HO YA KA KAROLO YA 11 (7) YA MOLAO WA LEKGOTLA LA DIPUO TSOHLE TSA AFORIKA BORWA, 1995 (MOLAO WA 59 WA 1995)**

1. Ha E LE MONA Moprofesa S.P. Olivier wa Lefapha la Afrikaans, Yunibesithing ya Venda, a kentse tletlebo ya hore Yunibesithi e kene tshebetsong ya ho fedisa Afrikaans butlebutle le hoja tlhoko e sa le teng ya hore e rutwe Provenseng ya Leboya;
2. LE HORE HA E LE MONA Lekgotla le batlisisitse tletlebo ho ya ka karolo ya 11 (4) ya Molao wa Lekgotla la Dipuo Tsohle tsa Aforika Borwa, 1995;
3. JWALE KA BAKA LEO, Lekgotla le qeta:
 - (a) ka ho re Senate le Lekgotla la Yunibesithi ya Venda le fane ho Lefapha la Afrikaans monyetla wa morero wa dilemo tse tharo wa lefapha bakeng sa dithuto tsa Afrikaans; le
 - (b) ka hore morero wa Yunibesithi wa ho fedisa dithuto tse pedi tsa Afrikaans butlebutle le ho tswela pele ka e nngwe, ha se ka bowona tlolo ya ditokelo tsa puo.

BOARD NOTICE 92 OF 1999**PAN SOUTH AFRICAN LANGUAGE BOARD ACT, 1995****DESIGNATION OF A PROVINCIAL LANGUAGE COMMITTEE: WESTERN CAPE**

The Board formally recognizes the Provincial Language Committee established for Western Cape in terms of section 8(8)(a) of the Pan South African Language Board Act, 1995 (Act No. 59 of 1995), constituted as follows:

MEMBERS**LANGUAGE**

1. Dr. D. Gxilishe	IsiXhosa (Deputy Chairperson)
2. Mr. G. Joubert	Afrikaans
3. Dr. M. Visser	Afrikaans
4. Mr. M. le Cordeur	Afrikaans
5. Dr. I. Cilliers	Afrikaans
6. to be finalised	Afrikaans
7. to be finalised	Afrikaans
8. Prof. S. Ridge	English
9. to be finalised	English
10. to be finalised	Other (Heritage) Languages
11. Mr. I. Kruiper	Khoe and San Languages
12. Dr. S. Zotwana	IsiXhosa
13. to be finalised	Sign Language

The Chief Executive Officer

PANSALB

Private Bag X 08

Arcadia

0007

Telephone: 012-341 9638

Fax: 012-341 5938

E-mail: nkosana@pansalb.org.za

BOARD NOTICE 92 OF 1999**ISAZISO SEBHODI S.****UMTHETHO WE-IBHODI YEELWIMI ZONKE ZASEMZANTSI AFRIKA, 1995****UKUMISELWA KWEKOMITI YEELWIMI YEPHONDO LENTSHONA-KOLONI**

IBhodi yazisa ngokusemthethweni ngokusekwa kweKomiti yeelWimi yePhondo leseNtshona-Koloni. Le Komiti isekwe ngokwecandelo 8(8)(a) loMthetho we-Bhodi yeelWimi zonke zaseMzantsi Afrika, 1995 (umThetho we- 59 womnyaka we- 95). La malungu ngala:

AMALUNGU

1. Qgirha Gxilishe
2. Mnumzana. G. Joubert
3. Qgirha . M. Visser
4. Mnumzana M. le Cordeur
5. Qgirha I. Cilliers
6. Akukagqitywa ngeli
7. Akukagqitywa ngeli
8. Njingelwazi. S. Ridge
9. Akukagqitywa ngeli
10. Akukagqitywa ngeli
11. Mnumzana I. Kruiper
12. Qgirha S. Zotwana
13. Akukagqitywa ngeli

ULWIMI

- IsiXhosa (Usekela Sihlalo)
- Afrikaans
- Afrikaans
- Afrikaans
- Afrikaans
- Afrikaans
- Afrikaans
- English
- English
- iiLwimi zomaqela amancinane
- isiQhakanco nesiThwa
- IsiXhosa
- Ulwimi Lwemi Qondiso

IGosa elilawulayo eliyiNtloko
PANSALB
Private Bag X 08
Arcadia
0007

iFoni: 012-341 9638
iFeksi: 012-341 5938
E-mail: nkosana@pansalb.org.za

RAADSKENNISGEWING 92 VAN 1999**WET OP DIE PAN-SUID-AFRIKAANSE TAALRAAD, 1995****AANWYSING VAN 'N PROVINSIALE TAALKOMITTEE: WES-KAAP**

Die Raad verleen formeel erkenning aan die Provinsiale Taalkomitee vir Wes-Kaap, wat ingevolge artikel 8(8)(a) van die Wet op die Suid-Afrikaanse Taalraad, 1995 (Wet No. 59 van 1995) ingestel is, bestaande uit die volgende lede:

LEDE

1. Dr. D. Gxilishe
2. Mnr. G. Joubert
3. Dr. M. Visser
4. Mnr. M. le Cordeur
5. Dr. I. Cilliers
6. uitsluitel moet nog verkry word
7. uitsluitel moet nog verkry word
8. Prof. S. Ridge
9. uitsluitel moet nog verkry word
10. uitsluitel moet nog verkry word
11. Mnr. I. Kruiper
12. Dr. S. Zotwana
13. uitsluitel moet nog verkry word

TAAL

isiXhosa (vise-voorsitter)
Afrikaans
Afrikaans
Afrikaans
Afrikaans
Afrikaans
Engels
Engels
Ander (Erfenis) tale
Khoi en San tale
isiXhosa
Gebaretaal.

Die Hoof- Uitvoerende Beampte

PANSAT

Privaatsak X 08

Arcadia

0007

Telefoon: 012-341 9638

Faks: 012-341 5938

E-pos: nkosana@pansalb.org.za

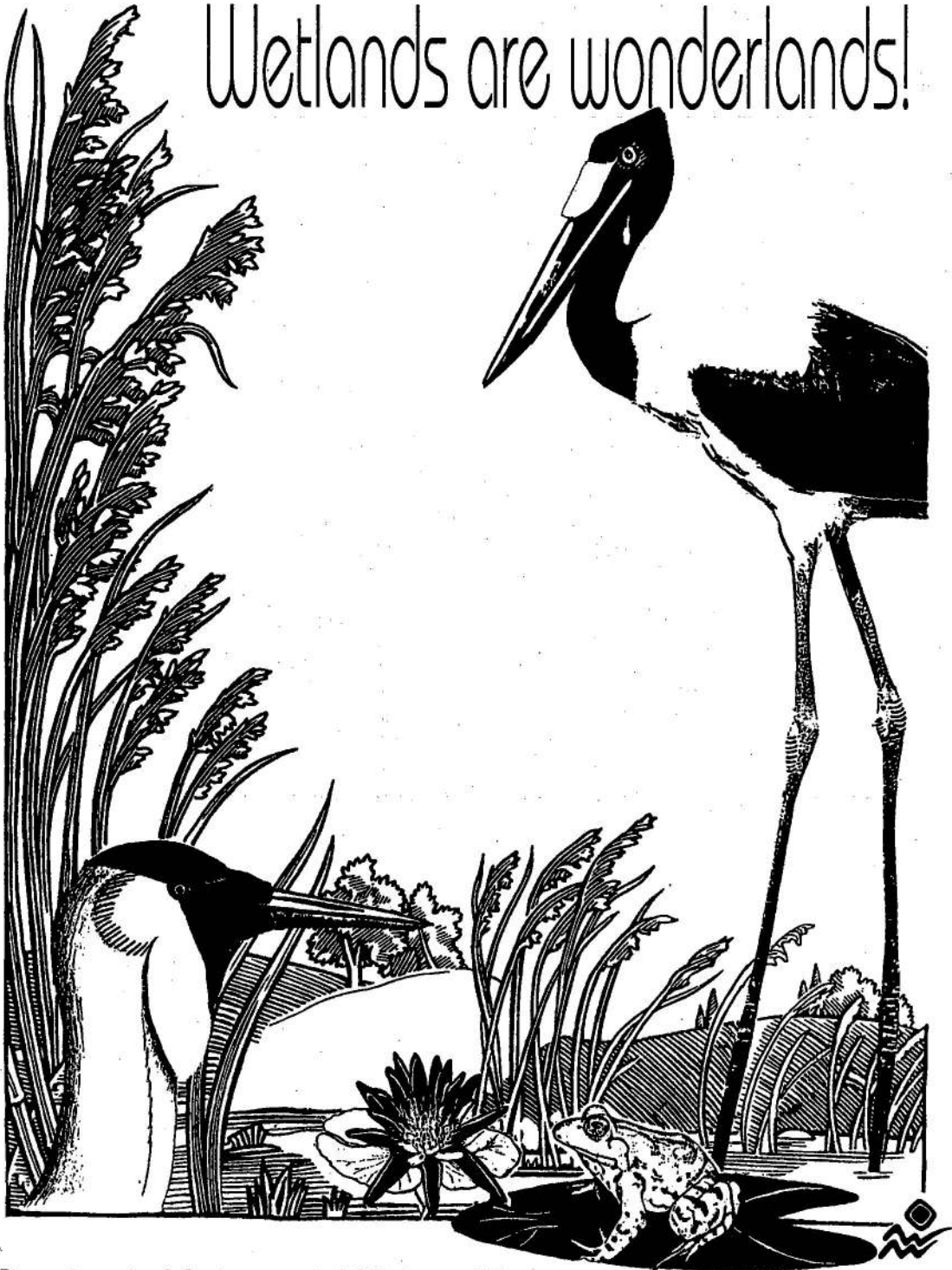
CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
BOARD NOTICES			
90	Pan South African Language Board Act (59/1995): Designation of a Provincial Language Committee: North West.....	2	20458
91	do.: Publication of a decision in terms of section 11 (7).....	5	20458
92	do.: Designation of a Provincial Language Committee: Western Cape.....	9	20458

INHOUD

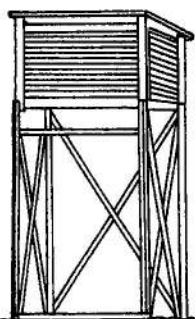
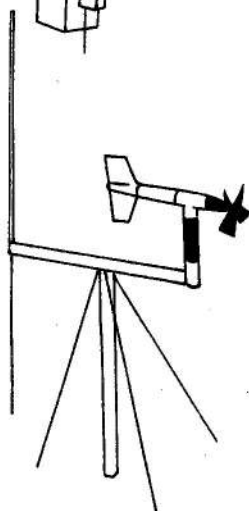
No.		Bladsy No.	Koerant No.
RAADSKENNISGEWINGS			
90	Wet op die Pan-Suid-Afrikaanse Taalraad (59/1995): Aanwysing van 'n Provinsiale Taalkomitee: Noordwes	4	20458
91	do.: Publikasie van 'n besluit ingevolge artikel 11 (7)	6	20458
92	do.: Aanwysing van 'n Provinsiale Taalkomitee: Wes-Kaap	11	20458

Wetlands are wonderlands!

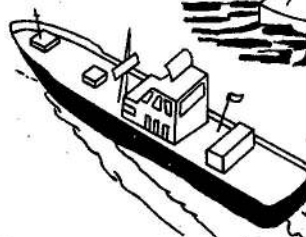
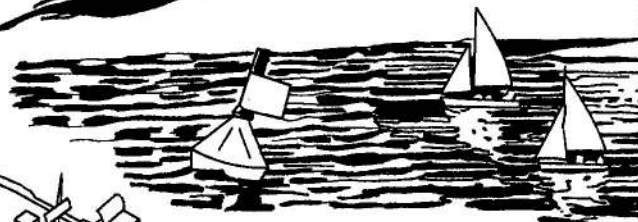
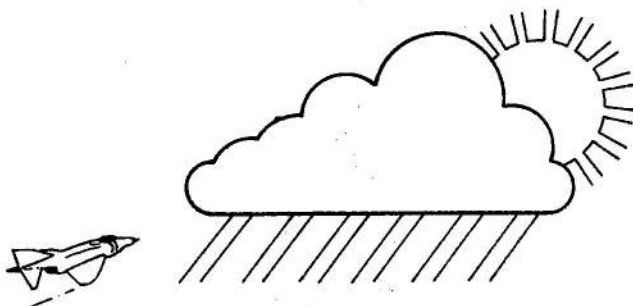


Department of Environmental Affairs and Tourism

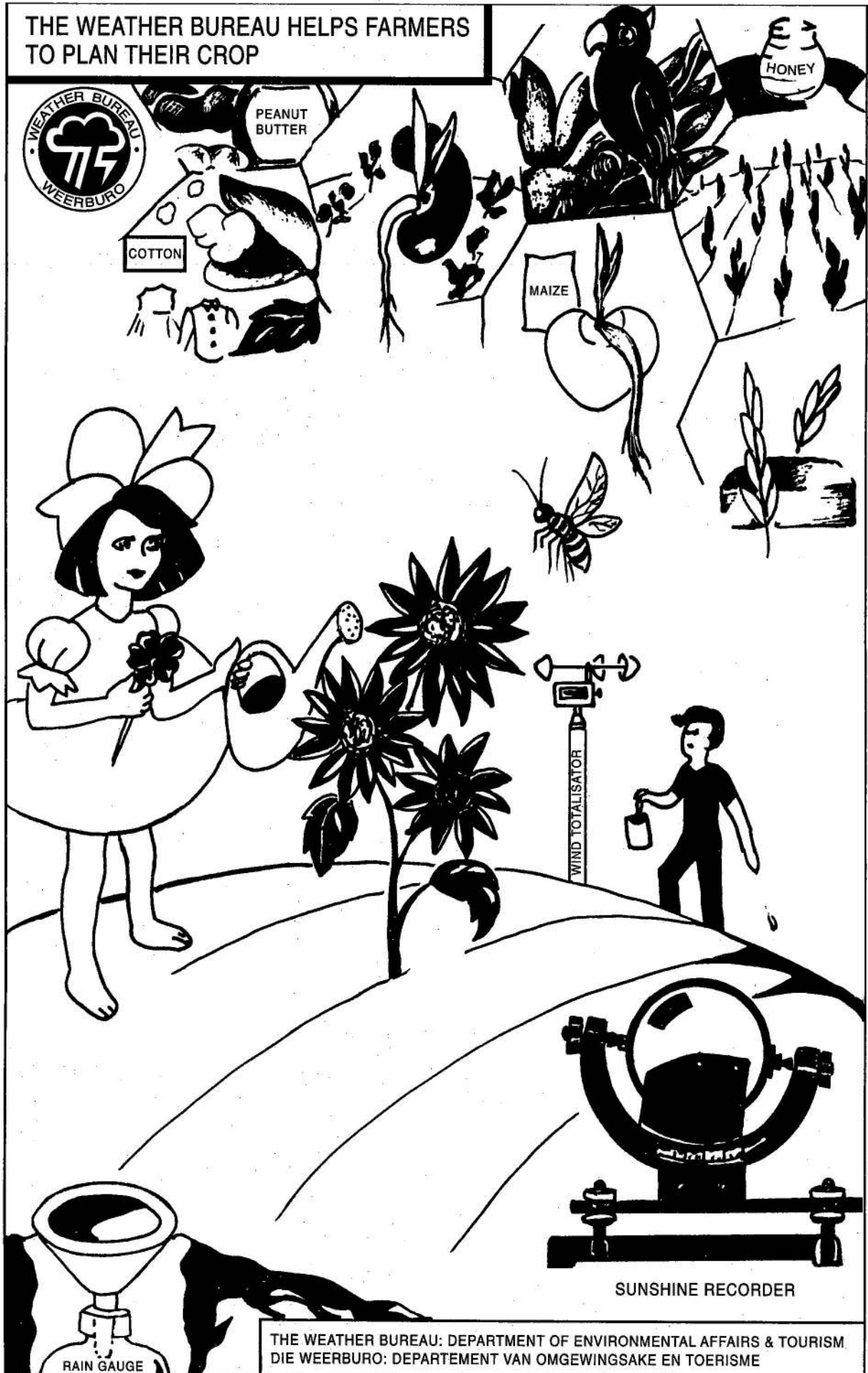
SA WEATHER BUREAU SA WEERBURO



**W
E
A
T
H
E
R
·
S
E
R
V
I
C
E
S
·
W
E
E
R
D
I
E
N
S
T
E**



THE WEATHER BUREAU HELPS FARMERS TO PLAN THEIR CROP



THE WEATHER BUREAU: DEPARTMENT OF ENVIRONMENTAL AFFAIRS & TOURISM
DIE WEERBURO: DEPARTEMENT VAN OMGEWINGSAKE EN TOERISME

Printed by and obtainable from the Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria, 0001
Tel: (012) 334-4507, 334-4511, 334-4509, 334-4515
Gedruk deur en verkrygbaar by die Staatsdrukker, Bosmanstraat, Privaat Sak X85, Pretoria, 0001
Tel: (012) 334-4507, 334-4511, 334-4509, 334-4515